DISTRIBUTION DATE: 8-27-20

CITY OF OAKLAND

MEMORANDUM

TO: HONORABLE MAYOR & CITY COUNCIL

FROM: Micah Hinkle, Deputy Director

SUBJECT: Outreach Plan for Bus Rapid Transit (BRT) Business Assistance Fund

DATE: August 20, 2020

City Administrator Approval

Date Aug 27, 2020

INFORMATION

This Information Memorandum provides an update and details on the Bus Rapid Transit (BRT) Business Assistance Fund grants and next phase of outreach.

In order to support our businesses from adverse permanent impacts from BRT infrastructure changes, the City Council created the $2,000,000 Business Assistance and Sustainability Fund, which is currently known as the Business Assistance Fund (BAF). On July 19, 2016, the City Council approved the Eligibility Criteria and Disbursement Guidelines by way of Resolution No. 86321 C.M.S. The BAF is to be distributed as follows: $1M in in Zone 1 (the area east of Lake Merritt Boulevard and west of 52nd Avenue) and $1M in Zone 2 (the area west of Lake Merritt Boulevard and east of 52nd Avenue). On May 12, 2020, the City Council passed Resolution 88116 C.M.S., which enabled BRT businesses to use BAF funds for operating costs if the business can demonstrate impacts due to COVID-19.

In May 2020, staff sent certified letters to all known existing applicants (approximately 90 businesses) to inform them of the program changes, and to request submittal of incomplete items specific to each application to secure their funding. Since the letters were mailed, staff has followed up by phone and email with the recipients of these letters. As a result of this outreach, funding for Zone 1 businesses, which were initially outreached by AnewAmerica Community Corporation, has been almost fully committed. Only a few existing applicants in Zone 1 are in the final stages of completing their applications to claim the remaining uncommitted funds. As of August 24, 2020, over $200,000 is still available for Zone 2 businesses, which were initially outreached by Mason Tillman Associates.

Since transitioning outreach and support of the BAF program from AnewAmerica and Mason Tillman, staff have focused on working with businesses to complete applications that were already in process. Those outreach efforts included mail, phone, email, and in-person visits.

After recently revising the grant form agreements for equipment and construction purchases, the City Attorney's Office is now finalizing the grant form agreements for operating costs, and staff will be working with applicants for grant executions to move them to funding phases which we anticipate in the next 30 to 60 days depending on completion of the grant forms.

Below is an update of the BAF funding commitments by zone, as of August 24, 2020:

Business Zone 1 (Lake Merritt Boulevard to 52nd Avenue)
Authorized Funds $1,000,000
Committed Funds ($923,100)
Executed Agreements ($613,100)
Pending Executed Agreement ($310,000)
Remaining Uncommitted Funds $76,900

Business Zone 2 (52nd Avenue to the San Leandro Border & Downtown/Uptown from Lake Merritt Boulevard to Broadway)

Authorized Funds $1,000,000
Committed Funds ($742,330)
Executed Agreements ($260,000)
Pending Executed Agreement ($512,330)
Remaining Uncommitted Funds $227,670

To ensure the remaining uncommitted funds can be timely distributed to businesses in need, staff has taken the following actions:

In July and August, staff made in-person visits to ground-floor businesses along the Broadway section of the BRT route, an area which had not submitted any applications prior to the outreach.

On August 18, a mailing, using the project database created by AC Transit, was sent to approximately 350 BAF-eligible business owners in Zone 2 that have not previously submitted BAF application materials. This mailing, which has been translated into Arabic, Vietnamese, Chinese, and Spanish to reflect the diversity of business owners along the BRT corridor, informs business owners of the program changes, provides all necessary application materials for the streamlined $10,000 operating cost grant, and provides until September 21 to submit documentation, after which time any unspent BAF funds will be distributed on a first-come, first-serve basis to all BAF-eligible business owners, regardless of zone. Please refer to ***Attachment A*** for a map of business owners that will receive the August 2020 mailing. The mailing materials, are included as ***Attachment B***.

In addition to the mailing, staff will share information from this memorandum with partner organizations serving Zone 2 in order to amplify the business owners eligible for the BAF.

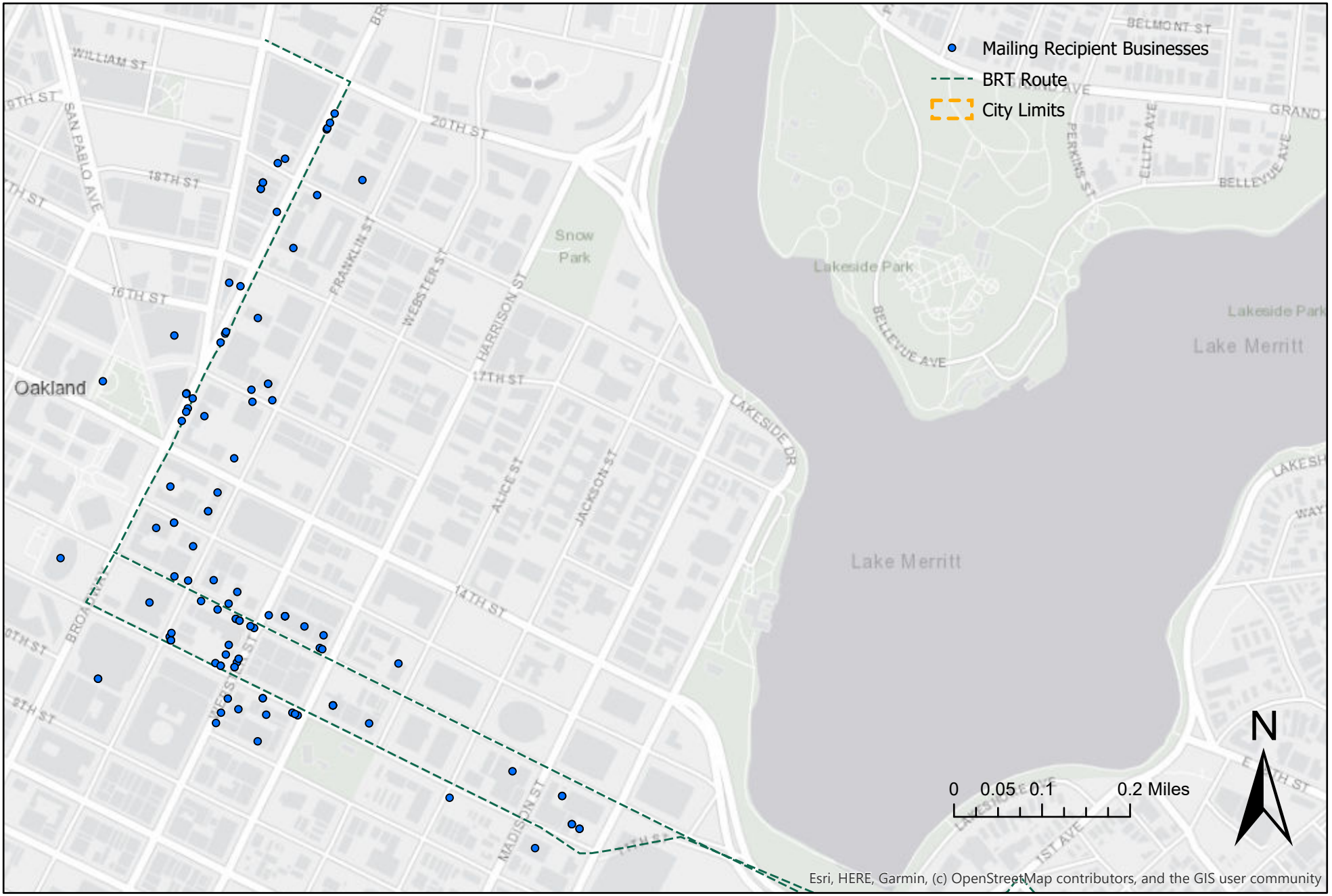
Finally, staff has created a general business support web page for businesses along the BRT with staff contact information: https://www.oaklandca.gov/services/get-support-for-your-business-along-the-brt-corridor along with a special email address for those who wish to apply to the BAF. Interested business owners should contact BAFapp@oaklandca.gov, or call the Business Development hotline at 510-238-3627.

Respectfully submitted,

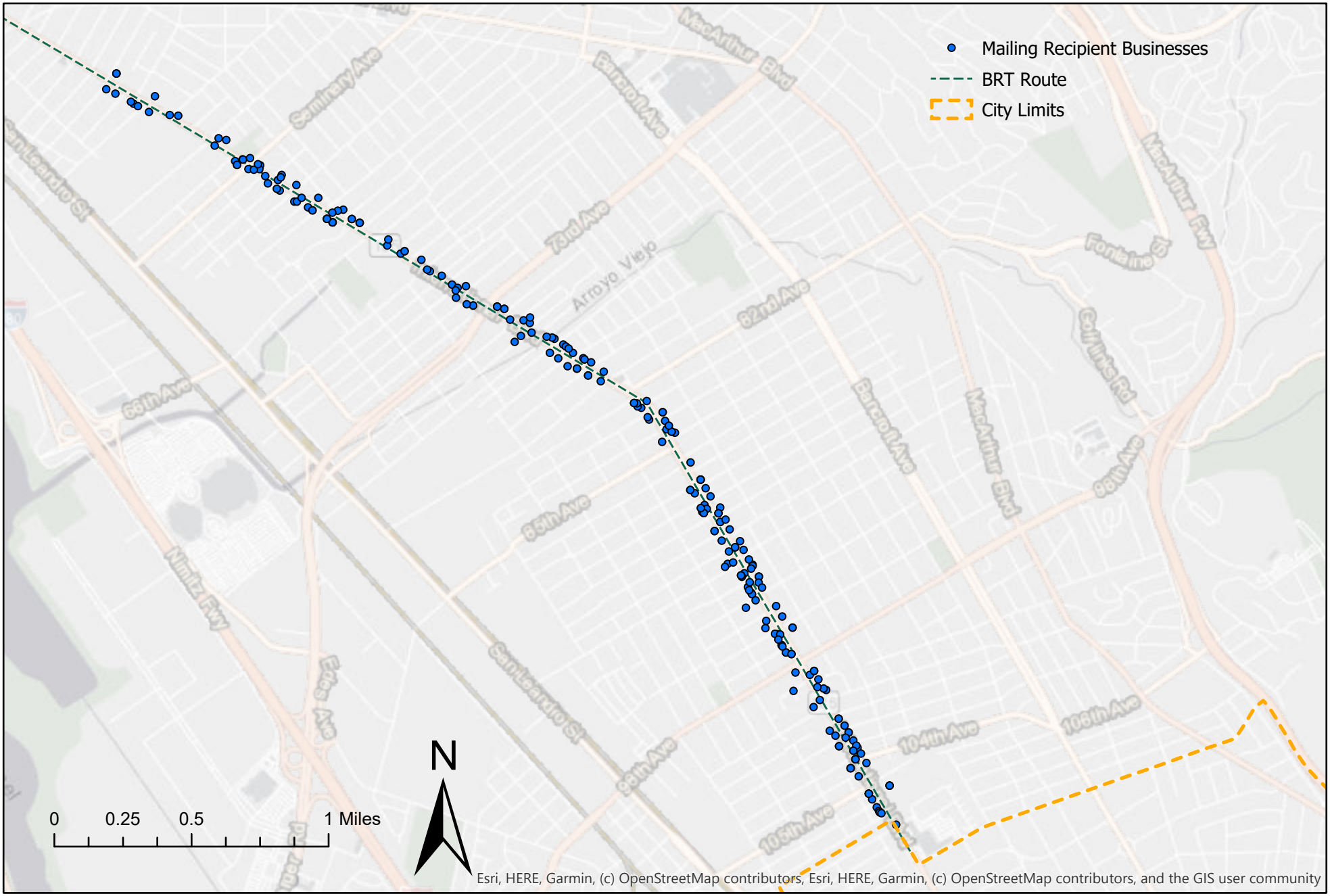
/s/

MICAH HINKLE,
Deputy Director of Economic &
Workforce Development

Attachment A.
Mailing Recipients - Broadway to Lake Merritt Blvd



Attachment A.
Mailing Recipients - 52nd Avenue to San Leandro



Attachment B: Mailing Materials

CITY OF OAKLAND

250 FRANK H. OGAWA PLAZA • 3RD FLOOR • OAKLAND, CALIFORNIA 94612

Economic & Workforce Development Department
Business Development Division

(510) 238-3627
FAX: (510) 238-7621
TDD: (510) 238-3254

August 17, 2020

[ADDRESS BLOCK]

Dear [SALUTATION],

We at the City of Oakland's Business Development Division recognize that this has been an unprecedented time for Oakland's business community. We also understand that business owners that may have already been impacted by the Bus Rapid Transit (BRT) project are now possibly feeling additional impacts due to the COVID-19 pandemic. After the shelter-in-place orders from COVID-19 were issued, businesses inquired about using BRT funding to meet immediate needs during the crisis, and staff followed up by surveying business owners to gauge interest in program modifications.

On May 12, 2020, the Oakland City Council passed Resolution 88116 C.M.S., authorizing the addition of working capital for operating costs (e.g., rent, payroll, utilities, etc.) as an eligible use. While the BRT Business Assistance Fund (BAF) grant funding remains accessible only to businesses located along the BRT corridor, grant eligibility can now be based on permanent impacts of BRT infrastructure or impacts from the COVID-19 pandemic.

While existing BAF commitments – those either in the form of grant agreements or conditional letters of approval – will be honored, the remaining funds will be distributed exclusively as $10,000 working capital grants for operating costs. This means the balance of the BAF funds will be quickly disbursed to a larger number of impacted businesses.

If you are interested in pursuing an operating cost grant for $10,000, please refer to the attached checklist and submit the required documentation as soon as possible to complete your application for a $10,000 operating cost grant. We are now focusing our efforts on Zone 2, comprising East Oakland BRT business owners from 52nd Avenue to the San Leandro border, as well as Downtown BRT business owners west of Lake Merritt Boulevard.

BAF grants are being issued on a first-come, first-served basis for Zone 2 businesses, like yours, until the remaining $300,000 in funding is exhausted. If you are interested, please submit your documentation by **September 21, 2020**, after which time any unspent BAF funds can be distributed to BRT businesses in other areas.

Documentation should be sent to BAFapp@oaklandca.gov.

While email is preferred during the shelter-in-place order, you may send regular mail to:
City of Oakland
BRT Business Assistance Fund Program
Attn: Eric Simundza, BAF Manager
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, CA 94612

If you have questions, call Eric at (510) 238-6249.

Sincerely,

Micah Hinkle
Deputy Director/Business Development Manager

CITY OF OAKLAND

250 FRANK H. OGAWA PLAZA • 3RD FLOOR • OAKLAND, CALIFORNIA 94612

قسم التنمية الاقتصادية والقوى العاملة
قسم تطوير الأعمال

(510) 238-3627
رقم الفاكس: (510) 238-7621
الهاتف النصي: (510) 238-3254

17 أغسطس، 2020

[ADDRESS BLOCK]

عزيزي [SALUTATION] ،

نحن في قسم تطوير الأعمال في مدينة أوكلاند ندرك أن هذا الوقت لا مثيل له لمجتمع الأعمال في أوكلاند. نحن نتفهم أيضًا أن أصحاب الأعمال الذين قد يكونوا قد تأثروا بالفعل بمشروع نقل الحافلات السريع (BRT) قد يشعرون الآن بتأثيرات إضافية بسبب جائحة (كوفيد-19). بعد إصدار أوامر المأوى داخل المكان من (كوفيد-19)، استفسرت الشركات عن استخدام تمويل لنقل الحافلات السريع (BRT) لتلبية الاحتياجات الفورية أثناء الأزمة، وتابع الموظفون من خلال استبيان أصحاب الأعمال لقياس الاهتمام بتعديلات البرنامج.

في 12 مايو 2020، أصدر مجلس مدينة أوكلاند القرار رقم C.MS 88116، الذي يسمح بإضافة رأس المال المتداول لتكاليف التشغيل (مثل الإيجار، وكشوف المرتبات، والمرافق، وما إلى ذلك) كاستخدام مؤهل. بينما يظل تمويل منحة صندوق مساعدة الأنشطة التجارية لنقل الحافلات السريع متاحًا فقط للشركات الواقعة على طول ممر نقل الحافلات السريع (BRT)، ويمكن الآن أن تستند أهلية المنحة إلى التأثيرات الدائمة للبنية التحتية لنقل الحافلات السريع (BRT) أو التأثيرات الناجمة عن جائحة (كوفيد-19).

في حالة تواجد حالات الامتثال الخاصة بـ BAF - إما في شكل اتفاقيات منح أو خطابات موافقة مشروطة - سيتم تسديدها، بصندوق مساعدة الأنشطة التجارية (BAF) الحالية، سيتم أيضًا توزيع الأموال المتبقية حصريًا كمنح رأس مال متداول قيمته 10،000 دولار لتكاليف التشغيل. وهذا يعني أنه سيتم صرف رصيد أموال صندوق مساعدة الأنشطة التجارية (BAF) بسرعة إلى عدد أكبر من الشركات المتأثرة.

إذا كنت مهتمًا بمتابعة منحة تكلفة التشغيل بمبلغ 10،000 دولار أمريكي، فيرجى الرجوع إلى قائمة المراجعة المرفقة وإرسال المستندات المطلوبة في أقرب وقت ممكن لإكمال طلبك للحصول على منحة تكلفة تشغيل بقيمة 10000 دولار. نحن الآن نركز جهودنا على المنطقة 2 (Zone 2)، التي تضم مالكي أعمال نقل الحافلات السريع شرق أوكلاند من الشارع الثاني والخمسين إلى حدود سان ليندرو، بالإضافة إلى مالكي أعمال نقل الحافلات السريع وسط المدينة غرب بحيرة ميرت بوليفارد.

يتم إصدار منح صندوق مساعدة الأعمال (BAF) على أساس الأسبقية، ومن يخدم أولاً لشركات المنطقة 2، مثل شركتك، حتى يتم استنفاد المبلغ المتبقي البالغ 300,000دولار. إذا كنت مهتمًا، فيرجى إرسال المستندات الخاصة بك بحلول **21 سبتمبر 2020**، وبعد ذلك الوقت يمكن توزيع أي أموال غير منفقة من صندوق مساعدة الأنشطة التجارية (BAF) على شركات نقل الحافلات السريع (BRT) في مناطق أخرى.

أرسل المستندات إلى BAFapp@oaklandca.gov.

بينما يُفضل البريد الإلكتروني أثناء طلب المأوى داخل المكان، يمكنك إرسال بريد إلى:
مدينة أوكلاند
برنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية الخاصة بنقل الحافلات السريع BRT
عناية: مدير صندوق مساعدة الأنشطة التجارية (BAF)، إيرك سيموندزا
250 فرانك إتش أوجاوا بلازا ، جناح 3315
أوكلاند، كاليفورنيا 94612

إذا كان لديك أي استفسارات، فاتصل بإريك على 6249-238 (510).

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

ميكا هنكل
نائب المدير/مدير تطوير الأعمال

CITY OF OAKLAND

250 FRANK H. OGAWA PLAZA • 3RD FLOOR • OAKLAND, CALIFORNIA 94612

Sở Phát Triển Kinh Tế & Nhân Lực (Department of Economic and Workforce Development)
Ban Phát triển Doanh nghiệp (Business Development Division)

(510) 238-3627
FAX: (510) 238-7621

TDD: (510) 238-3254

17 Tháng Tám, 2020

[ADDRESS BLOCK]

Kính gửi [SALUTATION],

Chúng tôi - Ban Phát triển Doanh nghiệp của Thành phố Oakland nhận thấy rằng đây là thời điểm chưa từng có đối với cộng đồng doanh nghiệp của Oakland. Chúng tôi cũng hiểu rằng các chủ doanh nghiệp có thể đã bị tác động bởi dự án Vận Chuyển Xe buýt Tốc Hành (Bus Rapid Transit - BRT) hiện có thể cảm thấy bị tác động thêm bởi đại dịch COVID-19. Sau khi các lệnh trú ẩn tại chỗ để chống dịch COVID-19 được ban hành, các doanh nghiệp đã hỏi về việc sử dụng khoản tài trợ BRT để đáp ứng các nhu cầu tức thời trong thời gian diễn ra khủng hoảng, và nhân viên sau đó đã thực hiện khảo sát các chủ doanh nghiệp để đánh giá mối quan tâm đến các sửa đổi của chương trình.

Vào ngày 12 Tháng Năm, 2020, Hội đồng Thành phố Oakland đã thông qua Nghị quyết 88116 C.M.S., cho phép sử dụng hợp lệ khoản vốn lưu động bổ sung dành cho các chi phí vận hành (ví dụ: tiền thuê nhà, tiền lương, dịch vụ tiện ích, v.v.). Mặc dù vẫn chỉ có các doanh nghiệp nằm dọc theo hành lang BRT tiếp cận được số tiền tài trợ từ Quỹ Hỗ trợ Doanh nghiệp (BAF) BRT, thì điều kiện hội đủ để nhận được tài trợ hiện có thể dựa trên các tác động lâu dài của cơ sở hạ tầng BRT hoặc tác động từ đại dịch COVID-19.

Trong khi các cam kết của BAF hiện có – những cam kết dưới dạng thỏa thuận tài trợ hoặc thư phê duyệt có điều kiện – sẽ được thực hiện, số tiền còn lại sẽ được phân phối duy nhất dưới dạng các khoản tài trợ vốn lưu động trị giá $10,000 dành cho các chi phí vận hành. Điều này có nghĩa là số dư của quỹ BAF sẽ nhanh chóng được giải ngân cho một số lượng lớn hơn các doanh nghiệp bị tác động.

Nếu quý vị quan tâm đến việc theo đuổi khoản tài trợ chi phí vận hành trị giá $10,000, vui lòng tham khảo danh sách kiểm tra đính kèm và gửi các tài liệu cần thiết càng sớm càng tốt để hoàn thành đơn ghi danh nhận tài trợ chi phí vận hành trị giá $10,000. Hiện chúng tôi đang tập trung nỗ lực vào Vùng 2, bao gồm các chủ doanh nghiệp BRT ở Đông Oakland từ 52nd Avenue đến biên giới San Leandro, cũng như các chủ doanh nghiệp BRT tại Trung tâm Thành phố ở phía tây Lake Merritt Boulevard.

Các khoản tài trợ của BAF đang được cấp trên cơ sở người ghi danh trước sẽ nhận được trước cho các doanh nghiệp ở Vùng 2, giống như các doanh nghiệp của quý vị, cho đến khi số tiền tài trợ trị giá $300,000 còn lại được sử dụng hết. Nếu quý vị quan tâm, vui lòng gửi tài liệu của quý

vị trước **ngày 21 Tháng Chín, 2020**, sau thời gian đó, bất kỳ khoản tiền nào của BAF chưa được sử dụng có thể sẽ được phân phối cho các doanh nghiệp BRT ở các khu vực khác.

Vui lòng gửi tài liệu đến BAFapp@oaklandca.gov.

Mặc dù việc gửi qua email được ưu tiên trong thời gian diễn ra lệnh trú ẩn tại chỗ, quý vị có thể gửi thư thông thường đến địa chỉ:
City of Oakland
BRT Business Assistance Fund Program
Attn: Eric Simundza, BAF Manager
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, CA 94612

Nếu quý vị có thắc mắc, hãy gọi cho Eric theo số (510) 238-6249.

Trân trọng,

Micah Hinkle
Phó Giám đốc/Quản lý Phát triển Doanh Nghiệp

CITY OF OAKLAND

250 FRANK H. OGAWA PLAZA • 3RD FLOOR • OAKLAND, CALIFORNIA 94612

經濟與人力發展部 (Economic & Workforce Development Department)
商業發展部 (Business Development Division)

(510) 238-3627
傳真：(510) 238-7621
TDD 聽障專線：(510) 238-3254

2020 年 8 月 17 日

[ADDRESS BLOCK]

[SALUTATION]，您好：

屋崙 (奧克蘭) 市商業發展部了解，對屋崙 (奧克蘭) 市的商業界來說，目前正值艱困的非常時期。我們還了解到，受輕軌捷運 (BRT) 專案影響的商業業主現在更因為 COVID-19 疫情而更加雪上加霜。在 COVID-19 居家防疫禁令實施後，商業紛紛詢問有關如何使用 BRT 資金來因應此危機期間的迫切需求；市政府人員隨後向業主提出問卷調查，了解他們對計劃修改內容的興趣。

屋崙 (奧克蘭) 市議會已於 2020 年 5 月 12 日通過了 C.M.S. 第 88116 號決議，並授權增加營運成本所需的工作資本（例如：租金、薪資、公用事業等）以作為合格用途。雖然 BRT 商業援助基金 (BAF) 的補助金仍僅供 BRT 走廊沿線的商業使用，但現在凡是受到 BRT 基礎設施的永久影響，或是受到 COVID-19 疫情的影響，都符合申請補助金的資格。

現有的 BAF 承諾 (以補助金協議或有條件的核准書的形式) 將獲得兌現；其餘資金將僅以 10,000 美元工作資本補助金來發放，以供商業作營運成本用途。這表示，BAF 資金的餘額將能迅速分配給更多受影響的商業。

如果你有興趣申請 $10,000 美元的營運成本補助金，請參閱隨附的查核清單並儘快提交所需文件，以完成 $10,000 美元的運營成本補助金申請。現在，我們的工作重點集中在 2 區，這包括從 52nd Avenue 到 San Leandro 邊境的東屋崙 (奧克蘭) BRT 商業業主，以及 Lake Merritt Boulevard 以西的市區內的 BRT 商業業主。

BAF 補助金將針對在 2 區內如同你一樣的商業，以先到先辦理的方式發放，直到剩餘的 $30 萬美元資金用罄為止。如果你感興趣，請在 **2020 年 9 月 21 日**前提交文件，過上述時間後，任何未使用的 BAF 資金都將分配給其他區域的 BRT 商業。

請將相關文件發送至：BAFapp@oaklandca.gov。

雖然居家防疫禁令期間希望使用電子郵件，但你仍可寄送一般信函到：
City of Oakland
BRT Business Assistance Fund Program
Attn: Eric Simundza, BAF Manager
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, CA 94612

如果你有任何疑問，請致電 Eric，電話：(510) 238-6249。

謹致

Micah Hinkle
副主任/商業開發部經理

CITY OF OAKLAND

250 FRANK H. OGAWA PLAZA • 3RD FLOOR • OAKLAND, CALIFORNIA 94612

Departamento de Desarrollo Económico y Laboral
(Economic & Workforce Development Department)
División de Desarrollo Empresarial
(Business Development Division)

(510) 238-3627
FAX: (510) 238-7621
TDD: (510) 238-3254

17 de agosto de 2020

[ADDRESS BLOCK]

Estimado(a) [SALUTATION]:

Nosotros en la División de Desarrollo Empresarial de la Ciudad de Oakland reconocemos que este ha sido un momento sin precedentes para la comunidad de negocios de Oakland. También entendemos que los propietarios de negocios que pueden ya haber sido afectados por el proyecto Transporte Rápido en Autobús (Bus Rapid Transit o BRT) quizá estén sintiendo impactos adicionales debido a la pandemia de COVID-19. Después de que se emitieron las órdenes de refugiarse en casa debido al COVID-19, las empresas preguntaron sobre el uso de la financiación del proyecto BRT para satisfacer las necesidades inmediatas durante la crisis, y el personal hizo un seguimiento mediante encuestas a propietarios de negocios para medir el interés en hacerle modificaciones al programa.

El 12 de mayo de 2020, el Concejo de la Ciudad de Oakland aprobó la Resolución 88116 C.M.S., autorizando como un uso elegible la adición de activo circulante para costear costos operativos (por ejemplo, alquiler, nómina, servicios públicos, etc.). Si bien las subvenciones del Fondo de Asistencia Empresarial BRT (BRT Business Assistance Fund o BAF) siguen siendo accesible únicamente a los negocios ubicados a lo largo del corredor BRT, ahora es posible recibir la subvención ya sea por los impactos permanentes a la infraestructura BRT o por los impactos de la pandemia de COVID-19.

Si bien se cumplirán los compromisos existentes del fondo BAF —ya sea en forma de acuerdos de subvención o de cartas de aprobación condicionales—, los fondos restantes se distribuirán exclusivamente en forma de subvenciones de activo circulante de $10,000 para gastos de operación. Esto significa que el saldo de los fondos BAF se desembolsará rápidamente a un mayor número de negocios afectados.

Si usted está interesado en solicitar una subvención de $10,000 para gastos de operación, consulte la lista de verificación adjunta y presente la documentación requerida tan pronto como sea posible para completar su solicitud de una subvención de $10,000 dólares para gastos de operación. Ahora estamos centrando nuestros esfuerzos en la Zona 2, la cual es compuesta por los propietarios de negocios BRT de East Oakland, desde 52nd Avenue hasta la frontera con San Leandro, así como en los propietarios de negocios BRT de la zona del centro de la ciudad ubicados al oeste de Lake Merritt Boulevard

Las subvenciones BAF se conceden por orden de llegada a los negocios de la Zona 2, como el suyo, hasta que se agoten los $300,000 de fondos restantes. Si está interesado, por favor presente su documentación a más tardar para el **21 de septiembre de 2020**, después de lo cual cualquier fondo de BAF no gastado podrá ser distribuido a negocios de BRT en otras zonas.

La documentación debe enviarse a BAFapp@oaklandca.gov.

Aunque es preferible el uso del correo electrónico durante las órdenes de refugio en casa, usted puede enviar correo postal a:
City of Oakland
BRT Business Assistance Fund Program
Attn: Eric Simundza, BAF Manager
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, CA 94612

Si tiene preguntas, llame a Eric al (510) 238-6249.

Atentamente,

Micah Hinkle
Director adjunto/gerente de Desarrollo Comercial

City of Oakland
BRT Business Assistance Fund
Grant Document Checklist for COVID-19 Impacts

Thank you for your interest in the **BRT Business Assistance Fund Grant Program.** Please provide the following applicable documents in order to apply for a working capital grant for operating costs:

☐ Business Owner Grant Application

☐ COVID-19 Impact Questionnaire

☐ Current City of Oakland Business License

☐ Most recent three years Federal/Business Tax Returns with all pages and all schedules

☐ Proof of ownership of Business

☐ Legal Entity Documentation (not applicable for sole proprietorship):
- ☐ Articles of Incorporation
- ☐ Partnership Agreement
- ☐ Fictitious Business name Statement/ (DBA-Doing Business As)
- ☐ Articles of Organization

☐ Lease agreement for Business, with at least three years remaining, or proof of property ownership. If less than three years remains on current lease, must provide proof business has been in operation prior to fall 2013 (such as through Fictitious Business Name Statement).

مدينة أوكلاند
برنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية الخاصة بنقل الحافلات السريع
قائمة مراجعة مستند المنحة لتأثيرات فيروس كورونا (كوفيد-19)

شكرًا لاهتمامك **ببرنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية الخاصة بنقل الحافلات السريع.** يرجى تقديم المستندات السارية التالية للتقدم بطلب للحصول على منحة رأس مال متداول لتكاليف التشغيل:

☐ طلب منحة صاحب العمل

☐ استبيان تأثير (كوفيد-19)

☐ الرخصة التجارية الحالية لمدينة أوكلاند

☐ آخر ثلاث سنوات من الإقرارات الضريبية الفيدرالية/التجارية مع جميع الصفحات وجميع الجداول

☐ إثبات ملكية الأعمال

☐ وثائق الكيان القانوني (لا تنطبق على الملكية الفردية):
- ☐ عقد تأسيس المؤسسة
- ☐ اتفاقية الشراكة
- ☐ بيان اسم تجاري وهمي/(DBA) الاسم التجاري
- ☐ بنود المؤسسة

☐ عقد إيجار خاص بالشركة، لمدة متبقية لا تقل عن ثلاث سنوات، أو إثبات ملكية العقار. إذا بقي أقل من ثلاث سنوات على عقد الإيجار الحالي، فيجب تقديم دليل على أن العمل كان قيد التشغيل قبل خريف 2013 (مثل تقديم بيان الاسم التجاري الوهمي).

Thành Phố Oakland
Quỹ Hỗ trợ Doanh nghiệp BRT (BRT Business Assistance Fund)
Danh sách Kiểm tra Tài liệu để Ghi danh nhận Tài trợ do chịu Tác động của COVID-19

Cảm ơn quý vị đã quan tâm đến **Chương trình Tài trợ của Quỹ Hỗ trợ Doanh nghiệp BRT.** Vui lòng cung cấp các tài liệu cần thiết sau để ghi danh nhận tài trợ vốn lưu động cho các chi phí vận hành:

☐ Mẫu đơn Ghi danh nhận Tài trợ cho Chủ Doanh nghiệp

☐ Bảng Câu hỏi về Tác động của COVID-19

☐ Giấy phép Kinh doanh Hiện tại do Thành phố Oakland cấp

☐ Tờ Khai Thuế Liên bang/Doanh nghiệp trong ba năm gần đây nhất có đủ tất cả các trang và tất cả các bảng biểu

☐ Bằng chứng về quyền sở hữu Doanh nghiệp

☐ Tài liệu Pháp Nhân (không áp dụng cho hộ kinh doanh cá thể):
- ☐ Điều lệ Công ty
- ☐ Thỏa thuận Hợp tác
- ☐ Tuyên bố tên Hư cấu của Doanh nghiệp/ (DBA-Tên Thương Mại)
- ☐ Điều lệ Tổ chức

☐ Hợp đồng thuê nhà của Doanh nghiệp, còn thời hạn ít nhất ba năm, hoặc bằng chứng về quyền sở hữu tài sản. Nếu hợp đồng thuê nhà hiện tại còn thời hạn ít hơn ba năm, phải cung cấp bằng chứng doanh nghiệp đã hoạt động trước mùa thu năm 2013 (chẳng hạn như thông qua Tuyên bố Tên Hư cấu của Doanh nghiệp).

屋崙 (奧克蘭) 市
BRT 商業援助資金計劃
COVID-19 影響補助金文件查核清單

感謝您有興趣申請 **BRT 商業援助資金補助金計劃**。 請提供以下有關文件，以便申請營運成本所需的工作資本補助金：

☐ 商業業主補助金申請

☐ COVID-19 影響問卷

☐ 目前的屋崙 (奧克蘭) 市商業執照

☐ 最近三年的聯邦/營業稅退稅，包含所有頁面與稅表

☐ 商業所有權證明

☐ 法律實體文件（若獨資則不適用）：
- ☐ 公司章程
- ☐ 合夥協議
- ☐ 假定商業名稱聲明/（DBA - 營業名稱）
- ☐ 組織章程

☐ 公司租賃合約 (至少剩餘三年)，或者財產所有權證明。如果目前租約剩餘期間未滿三年， 則必須提供公司在 2013 年秋天前仍在經營的證明（例如，假定商業名稱聲明）。

Ciudad de Oakland
Fondo de Asistencia Empresarial BRT (BRT Business Assistance Fund)
Lista de verificación de documentos para la subvención por los impactos de COVID-19

Gracias por su interés en el **Programa de Subvenciones del Fondo de Asistencia Empresarial BRT (BRT Business Assistance Fund Grant Program).** Sírvase proporcionar los siguientes documentos pertinentes a su solicitud de fondos de activo circulante para los costos de operación:

- ☐ Solicitud de subvención para propietarios de negocio
- ☐ Cuestionario sobre el impacto de COVID-19
- ☐ Licencia comercial vigente de la Ciudad de Oakland
- ☐ Declaraciones de impuestos federales y del negocio con todas las páginas y todos los anexos de los últimos tres años
- ☐ Comprobante de propiedad del negocio
- ☐ Documentación de la entidad legal (no se aplica al propietario único):
  - ☐ Acta constitutiva
  - ☐ Declaración de nombre comercial ficticio / (DBA - Bajo el nombre comercial de)
  - ☐ Acuerdo de sociedad
  - ☐ Acta constitutiva
- ☐ Contrato de arrendamiento del negocio, con al menos tres años restantes, o comprobante de propiedad. Si quedan menos de tres años en un contrato de arrendamiento vigente, se debe presentar comprobante de que el negocio ha estado en funcionamiento desde antes del otoño de 2013 (por ejemplo, a través de la Declaración de nombre comercial ficticio).

City of Oakland
BRT Business Assistance Fund
Important Reminders

If your grant application is approved, you must do the following before you can receive payment:

- ✓ All businesses that receive payment from the City must register with iSupplier. You can register at: https://www.oaklandca.gov/services/register-with-isupplier
- ✓ You must register for a Data Universal Number System (DUNS) number. Registering is free of charge. If your business does not yet have a DUNS number, or no one knows it, visit the Dun & Bradstreet (D&B) website (www.dnb.com) or call 1-866-705-5711 to register or search for a DUNS number.

Once you receive your grant, you must comply with reporting requirements, such as the number of persons employed and how grant funds have been spent, for up to one year.

You should also be aware of the following:

- ✓ BAF grants are considered taxable income and are reported to the Internal Revenue Service.
- ✓ As a recipient of public funds, your business name may be disclosed.

مدينة أوكلاند (City of Oakland)
برنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية الخاصة بنقل الحافلات السريع
إشعار تذكير هام

إذا تمت الموافقة على طلب المنحة الخاص بك، فيجب عليك القيام بما يلي قبل أن تتمكن من تلقي الدفع:

- ✓ يجب على جميع الشركات التي تتلقى الدفع من المدينة التسجيل في iSupplier. يمكنك التسجيل من خلال: https://www.oaklandca.gov/services/register-with-isupplier
- ✓ يجب عليك التسجيل للحصول على رقم نظام ترقيم البيانات العالمي (DUNS). التسجيل مجاني. إذا لم يكن لشركتك رقم نظام ترقيم البيانات العالمي (DUNS) حتى الآن، أو لم يعرفه أحد، فقم بزيارة موقع Dun & Bradstreet (D&B) (www.dnb.com)، أو اتصل على 1-866-705-5711 للتسجيل، أو ابحث عن رقم نظام ترقيم البيانات العالمي (DUNS).

بمجرد حصولك على المنحة، يجب عليك الامتثال لمتطلبات الإبلاغ، مثل عدد الأشخاص العاملين وكيفية إنفاق أموال المنحة، لمدة تصل إلى عام واحد.

يجب أيضًا أن تكون على دراية بما يلي:

- ✓ تعتبر منح صندوق مساعدة الأعمال دخلًا خاضعًا للضريبة ويتم إبلاغها إلى دائرة الإيرادات الداخلية.
- ✓ بصفتك متلقيًا للأموال العامة، قد يتم الكشف عن اسم عملك.

Thành Phố Oakland
Quỹ Hỗ trợ Doanh nghiệp BRT (BRT Business Assistance Fund)
Thông báo Nhắc nhở Quan trọng

Nếu đơn ghi danh nhận tài trợ của quý vị được phê duyệt, quý vị phải làm những việc sau đây trước khi quý vị có thể nhận được khoản thanh toán:

- ✓ Tất cả các doanh nghiệp nhận khoản thanh toán từ Thành phố phải ghi danh với iSupplier. Quý vị có thể ghi danh tại: https://www.oaklandca.gov/services/register-with-isupplier
- ✓ Quý vị phải ghi danh để nhận mã số từ Hệ thống Mã số Dữ liệu Toàn cầu (Data Universal Number System - DUNS). Ghi danh là miễn phí. Nếu doanh nghiệp của quý vị chưa có mã số DUNS hoặc không ai biết mã số đó, hãy truy cập trang web Dun & Bradstreet (D&B) (www.dnb.com) hoặc gọi 1-866-705-5711 để ghi danh hoặc tìm kiếm mã số DUNS.

Khi quý vị nhận được khoản tài trợ của mình, quý vị phải tuân thủ các yêu cầu trong việc báo cáo, chẳng hạn như số lượng người được tuyển dụng và cách số tiền tài trợ đã được sử dụng, trong tối đa một năm.

Quý vị cũng nên lưu ý những điều sau:

- ✓ Các khoản tài trợ của BAF được coi là thu nhập chịu thuế và được báo cáo cho Sở Thuế Vụ (Internal Revenue Service).
- ✓ Với tư cách là người nhận công quỹ, tên doanh nghiệp của quý vị có thể được tiết lộ.

屋崙 (奧克蘭) 市
BRT 商業援助資金計劃
重要提醒

如果你的補助金申請獲核准，您必須完成以下事項才能收到付款：

- ✓ 所有接收自市政府的付款的企業都必須向 iSupplier 登記。
  你可在此登記：https://www.oaklandca.gov/services/register-with-isupplier
- ✓ 你必須登記鄧白氏環球編碼 (DUNS)。登記為免費。如果你的公司尚無 DUNS 編號，
  或者沒有人知道該編號，請瀏覽 Dun & Bradstreet (D&B) 網站：(www.dnb.com)
  或致電 1-866-705-5711 以登記或搜尋 DUNS 編號。

在收到補助金後，你必須遵守長達一年提出報告的要求。例如，僱佣人數和補助資金的使用方式。

你還應該瞭解以下事項：

- ✓ BAF 補助金被視為是可課稅收入，並需向國稅局申報。
- ✓ 身為公共資金的接受人，你的商業名稱可能會被披露。

Ciudad de Oakland
Fondo de Asistencia Empresarial BRT (BRT Business Assistance Fund)
Recordatorios importantes

Si se aprueba su solicitud de subvención, usted debe hacer lo siguiente antes de poder recibir el pago:

- ✓ Todos los negocios que reciben pago de la Ciudad deben registrarse en iSupplier. Puede registrarse en: https://www.oaklandca.gov/services/register-with-isupplier
- ✓ Debe registrarse para obtener un número del Sistema Universal de Numeración de Datos (DUNS, por sus siglas en inglés). El registro es gratuito. Si su negocio aún no tiene un número DUNS, o si nadie se lo sabe, visite el sitio web de Dun & Bradstreet (D&B) (www.dnb.com) o llame al 1-866-705-5711 para registrarse o hacer una búsqueda del número DUNS.

Una vez que reciba su subvención, usted tendrá que cumplir con los requisitos de presentación de informes por un periodo máximo de un año, reportando, por ejemplo, el número de personas empleadas y la forma en que se han gastado los fondos de la subvención.

También debe tener en cuenta lo siguiente:

- ✓ Las subvenciones de BAF se consideran ingresos gravables y se declaran al Servicio de Impuestos Internos.
- ✓ Como beneficiario de fondos públicos, el nombre de su negocio puede ser divulgado.

CITY OF OAKLAND

Department of Economic and Workforce Development
BRT Business Assistance Fund Program
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

Business Owner Grant Application

Business Information	
Business Legal Name:	Doing Business As (DBA if applicable)
Type of Business	Year Business Started:

Check Appropriate Box:

☐ Individual/Sole proprietor ☐ Corporation ☐ Partnership ☐ Other_____

Business Owner		Owner Information	Co-Owner	
Owner's Name			Co-Owner's Name	
Business Phone No. ( )	Age		Business Phone No. ( )	Age
Home Address (street, city, state, zip) No. Yrs._____.			Home Address (street, city, state, zip) No. Yrs. _____	

How Many Employees: Full Time_____ Part Time _____	Business Facility Is: ❒ Owned ❒ Leased – how many years remain ___?
Approximate Annual Revenue: $_____ Amount Requested from BAF program: $_____	Does your annual three-year average income exceed $3 million? ❒ Yes ❒ No
Do you have any Property Taxes liens against Business? ❒ Yes ❒ No	Do you have any Income Tax liens against Business? ❒ Yes ❒ No

Emergency Contact		
Name and Address:	Relationship:	Tel. No. ( )

Grant Application Denial Appeals Process

Written instructions of Procedures to Appeal denial of the BRT Business Assistance Fund grant are available upon request.

Declarations	Owner		Co-Owner	
Are you or any member of your immediate family a director or officer of a Community Development District?	❒ Yes	❒ No	❒ Yes	❒ No
Have you previously received any financial assistance from the City of Oakland?	❒ Yes	❒ No	❒ Yes	❒ No
Have you received a List of Violations from the City of Oakland's Code Compliance Division?	❒ Yes	❒ No	❒ Yes	❒ No
Do you have any Property or Income Tax liens against the business?	❒ Yes	❒ No	❒ Yes	❒ No
If yes to above answer please explain:				

Information for Government Monitoring Purposes

Owner			Co-Owner		
Race	☐ I do not wish to furnish this information ☐ Black/African American ☐ White ☐ Asian ☐ Native Hawaiian/Other Pacific Islander ☐ American Indian or Alaskan Native ☐ American Indian/Alaskan Native and White ☐ Asian and White ☐ Black/African American and White ☐ American Indian/Alaskan Native and Black/African American Balance/Other ☐ Other (specify):_____		Race	☐ I do not wish to furnish this information ☐ Black/African American ☐ White ☐ Asian ☐ Native Hawaiian/Other Pacific Islander ☐ American Indian or Alaskan Native ☐ American Indian/Alaskan Native and White ☐ Asian and White ☐ Black/African American and White ☐ American Indian/Alaskan Native and Black/African American Balance/Other ☐ Other (specify):_____	
Ethnicity	☐ Hispanic ☐ Non-Hispanic		Ethnicity	☐ Hispanic ☐ Non-Hispanic	
Sex:	☐ Male	☐ Female	Sex:	☐ Male	☐ Female

Certification: I/We certify that the information provided in this application is true and correct as of the date opposite my/our signature(s) and acknowledge my/our understanding that any intentional or negligent misrepresentation(s) of the information contained in this application may result in a civil liability and/or criminal penalties including, but not limited to, fine or imprisonment or both under the provisions of Title 18, United States Code, Section 1001.

Authorization: I/We authorize the City of Oakland to pull credit report and verify information on this application.

Business Owner Signature	Date	Co-Business Owner Signature	Date
X		X	

CITY OF OAKLAND

Departamento de Desarrollo Económico y Laboral (Department of Economic and Workforce Development)
Programa del Fondo de Asistencia Empresarial BRT (BRT Business Assistance Fund Program)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

Solicitud de subvención para propietarios de negocio

Información empresarial	
Nombre legal del negocio:	Bajo el nombre comercial de (DBA, si es el caso)
Tipo de negocio	Año en que comenzó el negocio:

Marque la casilla apropiada:

☐ Individuo / único propietario ☐ Corporación ☐ Sociedad ☐ Otro_____

Propietario del negocio		Información del propietario	Copropietario	
Nombre del propietario			Nombre del copropietario	
Teléfono del negocio ( )	Edad		Teléfono del negocio ( )	Edad
Domicilio personal (calle, ciudad, estado, código postal) Nº de años _____			Domicilio personal (calle, ciudad, estado, código postal) Nº de años _____	
Cuántos empleados: A tiempo completo _____ A tiempo parcial _____			El local del negocio es: ❒ Propio ❒ Arrendado – ¿cuántos años le quedan?	
Ingresos anuales aproximados: $_____ Cantidad solicitada al programa BAF: $_____			¿Exceden sus ingresos promedios anuales de tres años los 3 millones de dólares? ❒ Sí ❒No	
¿Tiene algún gravamen de impuestos sobre la propiedad contra el negocio? ❒ Sí ❒No			¿Tiene algún gravamen del impuesto sobre la renta contra el negocio? ❒ Sí ❒No	

Contacto en caso de emergencia		
Nombre y dirección:	Relación o parentesco:	Tel. Nº ( )

Proceso de apelación por denegación de la solicitud de subvención

Hay instrucciones escritas sobre los procedimientos para apelar la denegación de la subvención del Fondo de Asistencia Empresarial de BRT, disponibles a petición.

Declaraciones	Propietario		Copropietario	
¿Es usted o es algún miembro de su familia inmediata un director o funcionario de un Distrito de Desarrollo Comunitario?	❒ Sí	❒ No	❒ Sí	❒ No
¿Ha recibido anteriormente alguna ayuda financiera de la Ciudad de Oakland?	❒ Sí	❒ No	❒ Sí	❒ No
¿Ha recibido una lista de infracciones de la División de Cumplimiento del Código (Code Compliance Division) de la Ciudad de Oakland?	❒ Sí	❒ No	❒ Sí	❒ No
¿Tiene algún gravamen del impuesto sobre la propiedad o el impuesto sobre la renta contra el negocio?	❒ Sí	❒ No	❒ Sí	❒ No
Si la respuesta es sí, por favor explique:				

Información para fines de vigilancia del gobierno

Propietario			Copropietario		
Raza	☐ No deseo proporcionar esta información ☐ Negro / afroamericano ☐ Blanco ☐ Asiático ☐ Nativo de Hawái / de otras islas del Pacífico ☐ Indígena norteamericano o nativo de Alaska ☐ Indígena norteamericano / nativo de Alaska y blanco ☐ Asiático y blanco ☐ Negro / afroamericano y blanco ☐ Indígena norteamericano / nativo de Alaska y predominantemente negro / afroamericano / otro ☐ Otro (especifique):_____		Raza	☐ No deseo proporcionar esta información ☐ Negro / afroamericano ☐ Blanco ☐ Asiático ☐ Nativo de Hawái / de otras islas del Pacífico ☐ Indígena norteamericano o nativo de Alaska ☐ Indígena norteamericano / nativo de Alaska y blanco ☐ Asiático y blanco ☐ Negro / afroamericano y blanco ☐ Indígena norteamericano / nativo de Alaska y predominantemente negro / afroamericano / otro ☐ Otro (especifique):_____	
Etnia	☐ Hispano ☐ No hispano		Origen étnico	☐ Hispano ☐ No hispano	
Sexo:	☐ Masculino	☐ Femenino	Sexo:	☐ Masculino	☐ Femenino

Certificación: Yo/nosotros certifico/certificamos que la información proporcionada en esta solicitud es verdadera y correcta a la fecha que aparece junto a mi/nuestras firma(s) y reconozco/reconocemos entender que cualquier tergiversación intencional o negligente de la información contenida en esta solicitud puede derivar en responsabilidad civil y/o sanciones penales, incluyendo, aunque sin limitaciones, multa o prisión o ambas bajo las disposiciones del Título 18, del Código de los Estados Unidos, Sección 1001.

Autorización: Autorizo/autorizamos a la Ciudad de Oakland a obtener el informe de crédito y verificar la información sobre esta solicitud.

Firma del propietario del negocio	Fecha	Firma del copropietario del negocio	Fecha
X		X	

CITY OF OAKLAND

經濟與人力發展部 (Department of Economic and Workforce Development)
BRT 商業援助資金計劃 (BRT Business Assistance Fund Program)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

商業業主補助金申請

營業資訊	
商業法定名稱：	營業名稱（即 DBA，如有）
業務類型	公司成立年份：

請勾選適當的方塊：

☐ 個人/獨資經營者　☐ 企業　☐ 合作夥伴　☐ 其他_____

商業業主		業主資訊	共同業主	
業主姓名			共同業主姓名	
公司電話號碼 (　　)	年齡		公司電話號碼 (　　)	年齡
住家地址（街道、城市、州、郵遞區號） _____。	已住年數：		住家地址（街道、城市、州、郵遞區號） _____	已住年數：

員工人數：　全職 _____　兼職 _____	商業設施是： ❒ 自有 ❒ 租賃 — 剩餘年數 ___？
大約年營收：$_____ 從 BAF 計劃申請的金額：$_____	你三年的平均年收入是否超過 300 萬美元？ ❒ 是 ❒ 否
你的公司有任何物業稅留置權嗎？ ❒ 是 ❒ 否	你的商業是否設有任何所得稅留置權？ ❒ 是 ❒ 否

緊急聯絡人		
姓名與地址：	關係：	電話：號碼 (　　)

補助金申請被拒絕的上訴程序

「BRT 商業援助基金」補助金被拒絕的「上訴程序」書面說明將應要求提供。

聲明	業主		共同業主	
你或你的直系親屬是否為社區發展區的主任或主管？	❒ 是	❒ 否	❒ 是	❒ 否
你先前是否曾得到屋崙 (奧克蘭) 市的任何財務援助？	❒ 是	❒ 否	❒ 是	❒ 否
你是否有收過屋崙 (奧克蘭) 市法規遵循部門的違規清單？	❒ 是	❒ 否	❒ 是	❒ 否
你的商業是否設有任何物業稅或所得稅留置權？	❒ 是	❒ 否	❒ 是	❒ 否
若上面答「是」，請說明：				

供政府監督目的的資訊

業主		共同業主	
種族	☐ 我不想要提供此資訊 ☐ 黑人/非裔美國人 ☐ 白人 ☐ 亞裔 ☐ 夏威夷原住民/其他太平洋島裔 ☐ 美洲印第安人或阿拉斯加原住民 ☐ 美洲印第安人/阿拉斯加原住民和白人 ☐ 亞裔和白人 ☐ 黑人/非裔美國人和白人 ☐ 美洲印第安人/阿拉斯加原住民和黑人/非裔美國人/其他 ☐ 其他（請說明）：_____	種族	☐ 我不想要提供此資訊 ☐ 黑人/非裔美國人 ☐ 白人 ☐ 亞裔 ☐ 夏威夷原住民/其他太平洋島裔 ☐ 美洲印第安人或阿拉斯加原住民 ☐ 美洲印第安人/阿拉斯加原住民和白人 ☐ 亞裔和白人 ☐ 黑人/非裔美國人和白人 ☐ 美洲印第安人/阿拉斯加原住民和黑人/非裔美國人/其他 ☐ 其他（請說明）：_____
族裔	☐ 西班牙裔 ☐ 非西語裔	族裔	☐ 西班牙裔 ☐ 非西語裔
性別：	☐ 男性　☐ 女性	性別：	☐ 男性　☐ 女性

保證：本人/我們保證，截至本人/我們簽名日為止，本申請書所提供皆為真實且正確的資訊；且本人/我們在此確認，本人/我們的理解是本申請書所含資訊若有任何故意或疏忽的陳述，可能會使本人/我們受到民事責任及/或刑事罰則，包括但不限於根據美國法典第 18 條，第 1001 節所訂的罰款或監禁 (或兩者)。

授權：本人/我們授權屋崙 (奧克蘭) 市可取用信用報告並驗證此申請的資訊。

商業業主簽名	日期	共同業主簽名	日期
X		X	

CITY OF OAKLAND

Sở Phát Triển Kinh Tế và Nhân Lực (Department of Economic and Workforce Development)
Chương trình của Quỹ Hỗ trợ Doanh nghiệp BRT (BRT Business Assistance Fund)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

Mẫu đơn Ghi danh nhận Tài trợ cho Chủ Doanh nghiệp

Thông tin Doanh nghiệp	
Tên Pháp lý của Doanh nghiệp:	Tên Thương Mại (DBA nếu có)
Loại hình Doanh nghiệp	Năm Bắt đầu Kinh doanh:

Đánh dấu vào Ô Phù hợp:

☐ Cá nhân/Hộ Kinh doanh Cá thể ☐ Công ty ☐ Hợp tác ☐ Khác_____

Chủ Doanh nghiệp		Thông tin Chủ sở hữu	Đồng Sở hữu	
Tên của Chủ sở hữu			Tên của Đồng Sở hữu	
Số điện thoại của Doanh nghiệp ( )	Tuổi		Số điện thoại của Doanh nghiệp ( )	Tuổi
Địa chỉ Nhà (đường phố, thành phố, tiểu bang, mã zip) Số Năm_____.			Địa chỉ Nhà (đường phố, thành phố, tiểu bang, mã zip) Số Năm _____	
Có Bao nhiêu Nhân viên: Toàn thời gian_____ Bán thời gian _____			Cơ sở Kinh doanh Là: ❒ Tự sở hữu ❒ Thuê – còn bao nhiêu năm ___?	
Doanh thu Hàng năm Ước tính: $_____ Số tiền Yêu cầu từ chương trình của BAF: $_____			Thu nhập trung bình trong ba năm hàng năm của quý vị có vượt quá 3 triệu đô-la không? ❒ Có ❒ Không	
Doanh nghiệp quý vị có bất kỳ quyền cầm giữ Thuế Tài sản nào không? ❒ Có ❒ Không			Doanh nghiệp quý vị có bất kỳ quyền cầm giữ Thuế Thu nhập nào không? ❒ Có ❒ Không	

Liên hệ trong Trường hợp Khẩn cấp		
Tên và Địa chỉ:	Mối quan hệ:	Số Điện thoại ( )

Quy trình Kháng nghị Quyết định Từ chối Đơn Ghi danh nhận Tài trợ
Hướng dẫn bằng văn bản về các Thủ tục để Kháng nghị quyết định từ chối tài trợ của Quỹ Hỗ trợ Doanh nghiệp BRT luôn có sẵn theo yêu cầu.

Tuyên bố	Chủ sở hữu		Đồng Sở hữu	
Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong gia đình ruột thịt của quý vị có là giám đốc hoặc viên chức của Khu Phát triển Cộng đồng (Community Development District) không?	❒ Có	❒ Không	❒ Có	❒ Không
Trước đây quý vị có nhận được bất kỳ hỗ trợ tài chính nào từ Thành phố Oakland không?	❒ Có	❒ Không	❒ Có	❒ Không
Quý vị có nhận được Danh sách Vi phạm từ Ban Tuân thủ Luật (Code Compliance Division) của Thành phố Oakland không?	❒ Có	❒ Không	❒ Có	❒ Không
Doanh nghiệp quý vị có bất kỳ quyền cầm giữ Thuế Tài sản hay Thuế Thu nhập nào không?	❒ Có	❒ Không	❒ Có	❒ Không
Nếu câu trả lời trên là Có, vui lòng giải thích:				

Thông tin cho các Mục đích Giám sát của Chính phủ

Chủ sở hữu		Đồng Sở hữu	
Chủng tộc	☐ Tôi không muốn cung cấp thông tin này ☐ Da đen/Mỹ gốc Phi ☐ Da trắng ☐ Á châu ☐ Thổ dân Hawaii/Đảo Thái Bình Dương Khác ☐ Thổ dân Mỹ hoặc Bản địa Alaska ☐ Thổ dân Mỹ/Bản địa Alaska và Da trắng ☐ Á châu và Da trắng ☐ Da đen/Mỹ gốc Phi và Da trắng ☐ Vừa là Thổ dân Mỹ/Bản địa Alaska lẫn Da đen/Mỹ gốc Phi/Khác ☐ Khác (nêu rõ):_____	Chủng tộc	☐ Tôi không muốn cung cấp thông tin này ☐ Da đen/Mỹ gốc Phi ☐ Da trắng ☐ Á châu ☐ Thổ dân Hawaii/Đảo Thái Bình Dương Khác ☐ Thổ dân Mỹ hoặc Bản địa Alaska ☐ Thổ dân Mỹ/Bản địa Alaska và Da trắng ☐ Á châu và Da trắng ☐ Da đen/Mỹ gốc Phi và Da trắng ☐ Vừa là Thổ dân Mỹ/Bản địa Alaska lẫn Da đen/Mỹ gốc Phi/Khác ☐ Khác (nêu rõ):_____
Sắc tộc	☐ Gốc Văn hóa Tây Ban Nha ☐ Không phải Gốc Văn hóa Tây Ban Nha	Sắc tộc	☐ Gốc Văn hóa Tây Ban Nha ☐ Không phải Gốc Văn hóa Tây Ban Nha
Giới Tính:	☐ Nam ☐ Nữ	Giới Tính:	☐ Nam ☐ Nữ

Chứng nhận: Tôi/Chúng tôi chứng nhận rằng thông tin được cung cấp trong đơn ghi danh này là đúng và chính xác kể từ ngày ghi bên cạnh (các) chữ ký của tôi/chúng tôi và thừa nhận tôi/chúng tôi hiểu rằng bất kỳ (các) trình bày sai cố ý hoặc cẩu thả nào về thông tin trong đơn ghi danh này có thể dẫn đến trách nhiệm dân sự và/hoặc các hình phạt hình sự bao gồm, nhưng không chỉ gồm, tiền phạt hoặc hình phạt tù hoặc cả hai theo quy định của Title 18, Bộ luật Hoa Kỳ, Mục 1001.

Cho phép: Tôi/Chúng tôi cho phép Thành phố Oakland lấy báo cáo tín dụng và xác minh thông tin trên đơn ghi danh này.

Chữ ký của Chủ Doanh nghiệp	Ngày	Chữ ký của Đồng Sở hữu Doanh nghiệp	Ngày
X		X	

قسم التنمية الاقتصادية والقوى العاملة (Department of Economic and Workforce Development)
برنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية الخاصة بنقل الحافلات السريع BRT (BRT Business Assistance Fund Program)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

CITY OF OAKLAND

طلب منحة صاحب العمل

معلومات عن العمل	
الاسم القانوني للنشاط التجاري:	الاسم التجاري (DBA إذا كان ينطبق)
نوع العمل	سنة بدء العمل:

حدد المربع المناسب:

☐ المالك الوحيد/الفردي ☐ المؤسسة ☐ الشراكة أخرى_____

صاحب العمل		معلومات عن المالك		المالك الشريك
اسم المالك			اسم المالك الشريك	
رقم هاتف العمل ( )	العمر:		هاتف العمل: ( )	العمر:
عنوان المنزل (الشارع، المدينة، الولاية، الرمز البريدي) رقم سنوات _____.			عنوان المنزل (الشارع، المدينة، الولاية، الرمز البريدي) رقم سنوات _____.	

كم عدد الموظفين: دوام كامل_____ دوام جزئي _____	حالة منشأة الأعمال: ❐مملوكة ❐مؤجرة – كم سنة متبقية____؟
العائد السنوي التقريبي: _____ دولار المبلغ المطلوب من برنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية _____ دولار	هل يتجاوز متوسط دخلك لمدة ثلاث سنوات 3 ملايين دولار؟ ❐نعم ❐ لا
هل لديكم امتيازات للضرائب العقارية مقابل الأعمال؟ ❐نعم ❐ لا	هل لديكم أي امتيازات لضريبة الدخل مقابل الأعمال؟ ❐نعم ❐ لا

جهات اتصال الطوارئ		
الاسم والعنوان:	العلاقة:	هاتف: رقم ( )

عملية استئناف رفض طلب المنحة

تتوفر تعليمات مكتوبة بشأن إجراءات الطعن في رفض منح صندوق مساعدة الأنشطة التجارية لنقل الحافلات السريع عند الطلب.

الإعلانات	المالك	المالك الشريك

هل أنت أو أي فرد من أفراد عائلتك المقربين مدير أو مسؤول في تنمية المجتمع المحلي؟	❒ نعم	❒ لا	❒ نعم	❒ لا
هل سبق لك تلقي أي مساعدة مالية من مدينة أوكلاند؟	❒ نعم	❒ لا	❒ نعم	❒ لا
هل تلقيت قائمة بالانتهاكات من قسم الامتثال لقوانين مدينة أوكلاند؟	❒ نعم	❒ لا	❒ نعم	❒ لا
هل لديك أي حق حجز على أموال المدين على العقار أو ضريبة الدخل مقابل الأنشطة التجارية؟	❒ نعم	❒ لا	❒ نعم	❒ لا

إذا كانت الإجابة بنعم أعلاه، فيرجى التوضيح:

معلومات لأغراض الرقابة الحكومية

المالك			المالك الشريك		
العرق	☐ لا أرغب في تقديم هذه المعلومات ☐ أسود/أمريكي أفريقي ☐ أبيض ☐ آسيوي ☐ من سكان هاواي الأصليين/سكان جزر المحيط الهادئ الأخرى ☐ الهنود الأمريكيون أو سكان ألاسكا الأصليين ☐ الهنود الحمر/سكان ألاسكا الأصليين وأبيض ☐ آسيوي وأبيض ☐ أسود/أمريكي من أصل أفريقي وأبيض ☐ الهنود الحمر/سكان ألاسكا الأصليين و توازن بين الأسود/الأمريكي الأفريقي/ غير ذلك ☐ غير ذلك (يرجى التوضيح)		العرق	☐ لا أرغب في تقديم هذه المعلومات ☐ أسود/أمريكي أفريقي ☐ أبيض ☐ آسيوي ☐ من سكان هاواي الأصليين/سكان جزر المحيط الهادئ الأخرى ☐ الهنود الأمريكيون أو سكان ألاسكا الأصليين ☐ الهنود الحمر/سكان ألاسكا الأصليين وأبيض ☐ آسيوي وأبيض ☐ أسود/أمريكي من أصل أفريقي وأبيض ☐ الهنود الحمر/سكان ألاسكا الأصليين و توازن بين الأسود/الأمريكي الأفريقي/ غير ذلك ☐ غير ذلك (يرجى التوضيح): _____	
الأصل العرقي	☐ أصل أسباني ☐ أصل غير أسباني		الأصل العرقي	☐ أصل أسباني ☐ أصل غير أسباني	
الجنس	☐ ذكر	☐ أنثى	الجنس	☐ ذكر	☐ أنثى

شهادة: أقر أنا / نقر نحن بأن المعلومات المقدمة في هذا الطلب حقيقية وصحيحة اعتبارًا من التاريخ المقابل لتوقيعي/ توقيعاتنا وأقر/ نقر بفهمنا أن أي تزييف (تزييفات) متعمد أو إهمال للمعلومات الواردة في هذا الطلب قد يؤدي إلى مسؤولية مدنية و/أو عقوبات جنائية بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الغرامة أو السجن أو كليهما بموجب أحكام المادة رقم 18، قانون الولايات المتحدة، القسم رقم 1001.

تفويض: أفوض/نفوض مدينة أوكلاند بسحب تقرير الائتمان والتحقق من المعلومات الواردة في هذا الطلب.

توقيع صاحب العمل	التاريخ	توقيع المالك شريك العمل	التاريخ
X		X	

CITY OF OAKLAND

Economic & Workforce Development Department
BRT Business Assistance Fund Program
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

BRT Business Assistance Fund Program
COVID-19 Impact Questionnaire

Business Information

Business Address (street, city, state, zip)	Company Name:
Owner's Name:	Co-Owner's Name:
How Many Staff On March 1, 2020: Full Time_____ Part Time _____ How Many Staff Currently: Full Time_____ Part Time _____	How has your business been affected by COVID-19? (check all that apply): ❒ Decline in sales ❒ Storefront closure due to slow business or shelter in place order ❒ Layoff staff or reduce staff hours or staff pay ❒ Unable to pay for daily operations (e.g., rent, inventory, payroll) ❒ Unable to collect accounts receivable ❒ Other (please describe below) _____ _____ _____
I request BAF program funds to fund working capital for operating costs. I understand that I will need to comply with reporting requirements, such as the number of persons employed and how grant funds have been spent, for up to one year. ❒ Yes ❒ No	

What operating costs do you intend to fund with BAF funds?:

❒ Payroll ❒ Rent ❒ Other (please describe below)

_____

Certification: I/We certify under penalty of perjury that the information provided in this application is true and correct as of the date opposite my/our signature(s) and acknowledge my/our understanding that any intentional or negligent misrepresentation(s) of the information contained in this application may result in a civil liability and/or criminal penalties including, but not limited to, fine or imprisonment or both under the provisions of Title 18, United States Code, Section 1001.

Authorization: I/We authorize the City of Oakland to pull credit report and verify information on this application.

Business Owner Signature	Date	Co-Business Owner Signature	Date
X		X	

قسم التنمية الاقتصادية والقوى العاملة (Department of Economic and Workforce Development)
برنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية الخاصة بنقل الحافلات السريع BRT (BRT Business Assistance Fund Program)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

برنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية الخاصة بنقل الحافلات السريعBRT
استبيان تأثيركوفيد-19

معلومات العمل

عنوان العمل (الشارع، المدينة، الولاية، الرمز البريدي)	اسم الشركة:
أسم المالك:	اسم المالك الشريك:
كم عدد الموظفين: في 1 مارس 2020: دوام كامل _____ دوام جزئي _____ كم عدد الموظفين حاليا: دوام كامل _____ دوام جزئي _____	كيف تأثر عملك بكوفيد-19؟ (ضع علامة على كل ما ينطبق): ❒ انخفاض في المبيعات ❒ إغلاق واجهة المتجر بسبب بطء العمل أو طلب المأوى داخل المكان ❒ تسريح الموظفين أو تقليل ساعات عمل الموظفين أو رواتب الموظفين ❒ عدم القدرة على الدفع مقابل العمليات اليومية (مثل الإيجار، والمخزون، و الأجور) ❒ عدم القدرة على تحصيل حِساباتُ الدَّين ❒ غير ذلك: (يُرجى التوضيح بالأسفل) _____ _____ _____
أطلب أموال برنامج صندوق مساعدة الأنشطة التجارية BAF لتمويل رأس المال المتداول لتكاليف التشغيل. أفهم أنني سأحتاج إلى الامتثال لمتطلبات الإبلاغ، مثل عدد الأشخاص العاملين وكيفية إنفاق أموال المنحة، لمدة تصل إلى عام واحد. ❒ نعم ❒ لا	

ما هي تكاليف التشغيل التي تنوي تمويلها بأموال صندوق مساعدة الأعمال BAF ؟:

❒ رواتب ❒ إيجار ❒ غير ذلك (يُرجى التوضيح بالأسفل)

_____

شهادة: أقر أنا/نقر نحن بأن المعلومات المقدمة في هذا الطلب حقيقية وصحيحة اعتبارًا من التاريخ المقابل لتوقيعي/ توقيعاتنا وأقر/ نقر بفهمنا أن أي تزييف (تزييفات) متعمد أو إهمال للمعلومات الواردة في هذا الطلب قد يؤدي إلى مسؤولية مدنية و/أو عقوبات جنائية بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الغرامة أو السجن أو كليهما بموجب أحكام المادة رقم 18، قانون الولايات المتحدة، القسم رقم 1001.

تفويض: أفوض/نفوض مدينة أوكلاند بسحب تقرير الائتمان والتحقق من المعلومات الواردة في هذا الطلب.

توقيع صاحب العمل	التاريخ	توقيع المالك شريك العمل	التاريخ
X		X	

CITY OF OAKLAND

Sở Phát Triển Kinh Tế và Nhân Lực (Department of Economic and Workforce Development)
Chương trình của Quỹ Hỗ trợ Doanh nghiệp BRT (BRT Business Assistance Fund)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

Chương trình của Quỹ Hỗ trợ Doanh nghiệp BRT
Bảng Câu hỏi về Tác động của COVID-19

Thông tin Doanh nghiệp

Địa chỉ Doanh nghiệp (đường phố, thành phố, tiểu bang, mã zip)	Tên Công ty:
Tên của Chủ sở hữu:	Tên của Đồng Sở hữu:
Có Bao nhiêu Nhân viên Vào ngày 1 Tháng Ba, 2020: Toàn thời gian____ Bán thời gian ____ Có Bao nhiêu Nhân viên Hiện tại: Toàn thời gian_____ Bán thời gian _____	Doanh nghiệp của quý vị đã bị ảnh hưởng như thế nào bởi COVID-19? (đánh dấu tất cả các lựa chọn đúng): ❒ Giảm doanh số ❒ Đóng cửa các cửa hàng do kinh doanh chậm hoặc do lệnh trú ẩn tại chỗ ❒ Cho nhân viên nghỉ việc hoặc giảm giờ làm việc hoặc lương nhân viên ❒ Không thể chi trả cho các hoạt động hàng ngày (ví dụ: tiền thuê nhà, hàng tồn kho, tiền lương) ❒ Không thể thu hồi các tài khoản phải thu ❒ Khác (vui lòng mô tả bên dưới) _____ _____ _____
Tôi yêu cầu nhận được tiền từ chương trình của BAF để tài trợ vốn lưu động cho các chi phí vận hành. Tôi hiểu rằng tôi sẽ cần phải tuân thủ các yêu cầu trong việc báo cáo, chẳng hạn như số lượng người được tuyển dụng và cách số tiền tài trợ đã được sử dụng, trong tối đa một năm. ❒ Có ❒ Không	

Quý vị dự định sử dụng tiền của BAF cho những chi phí vận hành nào?:

❒ Tiền lương ❒ Tiền thuê nhà ❒ Khác (vui lòng mô tả bên dưới)

_____

Chứng nhận: Tôi/Chúng tôi chứng nhận theo hình phạt khai man rằng thông tin được cung cấp trong đơn ghi danh này là đúng và chính xác kể từ ngày ghi bên cạnh (các) chữ ký của tôi/chúng tôi và thừa nhận tôi/chúng tôi hiểu rằng bất kỳ (các) trình bày sai cố ý hoặc cẩu thả nào về thông tin trong đơn ghi danh này có thể dẫn đến trách nhiệm dân sự và/hoặc các hình phạt hình sự bao gồm, nhưng không chỉ gồm, tiền phạt hoặc hình phạt tù hoặc cả hai theo quy định của Title 18, Bộ luật Hoa Kỳ, Mục 1001.

Cho phép: Tôi/Chúng tôi cho phép Thành phố Oakland lấy báo cáo tín dụng và xác minh thông tin tsrên đơn ghi danh này.

Chữ ký của Chủ Doanh nghiệp	Ngày	Chữ ký của Đồng Sở hữu Doanh nghiệp	Ngày
X		X	

經濟與人力發展部 (Department of Economic and Workforce Development)
BRT 商業援助資金計劃 (BRT Business Assistance Fund Program)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

BRT 商業援助資金計劃
COVID-19 影響問卷

營業資訊

商業地址（街道、城市、州、郵遞區號）	公司名稱：
業主姓名：	共同業主姓名：
員工人數 2020 年 3 月 1 日當時： 全職 _____ 兼職 _____ 員工人數 目前： 全職 _____ 兼職 _____	你的商業受 COVID-19 的影響如何？（請勾選所有適用項目）： ❒ 銷售減少 ❒ 由於業務下滑或居家防疫禁令而關店 ❒ 資遣員工或縮短員工工時或減薪 ❒ 無力支付每日營運開銷（例如：房租、庫存、薪資） ❒ 無法收到應收帳款 ❒ 其他（請在下方說明） _____ _____ _____
我申請 BAF 計劃基金為營運成本提供資金。我知道我需要遵守長達一年提出報告的要求。例如，僱佣人數和補助資金的使用方式。 ❒ 是 ❒ 否	

你打算將 BAF 基金投入哪種營運成本？：

❒ 薪資 ❒ 租金 ❒ 其他（請在下方說明）

_____

保證：本人/我們願意承擔偽證處罰，並保證截至本人/我們簽名日為止，本申請書所提供皆為真實且正確的資訊；且本人/我們在此確認，本人/我們的理解是本申請書所含資訊若有任何故意或疏忽的陳述，可能會使本人/我們受到民事責任及/或刑事罰則，包括但不限於根據美國法典第 18 條，第 1001 節所訂的罰款或監禁 (或兩者)。

授權：本人/我們授權屋崙 (奧克蘭) 市可取用信用報告並驗證此申請的資訊。

商業業主簽名	日期	共同業主簽名	日期
X		X	

CITY OF OAKLAND

Departamento de Desarrollo Económico y Laboral (Economic & Workforce Development Department)
Programa del Fondo de Asistencia Empresarial BRT (BRT Business Assistance Fund Program)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 3315
Oakland, California 94612
(510) 238-3627

Programa del Fondo de Asistencia Empresarial BRT
Cuestionario sobre el impacto del COVID-19

Información empresarial

Dirección del negocio (calle, ciudad, estado, código postal)	Nombre de la compañía:
Nombre del propietario:	Nombre del copropietario:
Número de miembros del personal el 1 de marzo de 2020: A tiempo completo _____ A tiempo parcial _____ Número de miembros del personal actualmente: A tiempo completo _____ A tiempo parcial _____	¿Cómo se ha visto afectado su negocio por el COVID-19? (marque todas las respuestas que correspondan): ❒ Disminución de las ventas ❒ Cierre de la tienda debido a la lentitud del negocio o a la orden de refugiarse en casa ❒ Despido de personal o reducción de las horas de trabajo o a la paga del personal ❒ Incapacidad de pagar las operaciones diarias (por ejemplo, el alquiler, el inventario, la nómina) ❒ Incapacidad de cobrar las cuentas por cobrar ❒ Otro (describa a continuación) _____ _____ _____
Solicito fondos del programa BAF para financiar el activo circulante para los costos de operación. Entiendo que tendré que cumplir con los requisitos de presentación de informes por un periodo máximo de un año, como reportar el número de personas empleadas y la forma en que se han gastado los fondos de la subvención. ❒ Sí ❒ No	

¿Qué costos de operación piensa financiar con fondos de BAF?:

❒ Nómina ❒ Alquiler ❒ Otros (describa a continuación)

_____

Certificación: Yo/nosotros certifico/certificamos, bajo pena de perjurio, que la información proporcionada en esta solicitud es verdadera y correcta a la fecha que aparece junto a mi/nuestras firma(s) y reconozco/reconocemos entender que cualquier tergiversación intencional o negligente de la información contenida en esta solicitud puede derivar en responsabilidad civil y/o sanciones penales, incluyendo, aunque sin limitaciones, multa o prisión o ambas bajo las disposiciones del Título 18, del Código de los Estados Unidos, Sección 1001.

Autorización: Autorizo/autorizamos a la Ciudad de Oakland a obtener el informe de crédito y verificar la información sobre esta solicitud.

Firma del propietario del negocio	Fecha	Firma del copropietario del negocio	Fecha
X		X	